



Radlice VARES



Vares Mnichovice, a.s.
Ondřejovská 699
251 64 Mnichovice
Tel.: 323 640 613, Fax: 323 640 466
e-mail: info@vares.cz, web: www.vares.cz



Radlice pro travní (zahradní) dvounápravové traktory těchto typů:
AGROJET, KARZIT JAGUÁR , PARTNER P 115,
YARD PRO HECK, MTD E 130, MTD J 130, MTD VISION ,
TORO 190 a dále pro TRAKTORY SE ŠASÍM CASTELGARDEN:
TCP, SOLO, VIKING, HONDA 2113, HONDA 2213-8 ...

Návod k používání (CZ)

2

Návod k použitiu (SK)

8

Instruction for use (ENG)

13

Anwendungsweise (GER)

18

Instrukcja obsługi (POL)

23



1. Úvod

Povinností uživatele a obsluhy je řádně se seznámit před zahájením práce s Návodem k používání. Obsahuje důležité informace o bezpečnosti práce, montáži, obsluze, údržbě a je nutné ho považovat za součást zařízení. Bezporuchová, bezpečná práce se strojem a jeho životnost do značné míry závisí na jeho správné a pečlivé údržbě. Jestliže Vám budou některé informace v návodu nesrozumitelné obraťte se na výrobce stroje. Doporučujeme Vám vyhotovit si po vyplnění údajů o koupi stroje kopii návodu k používání a originál si pečlivě uschovejte pro případ ztráty nebo poškození. Při práci je zejména nutné řídit se bezpečnostními pokyny, aby jste se vyvarovali nebezpečí zranění vlastní osoby nebo osob v okolí. Tyto pokyny jsou v návodu k používání označeny tímto výstražným bezpečnostním symbolem.



Když uvidíte v návodu tento symbol pečlivě si přečtěte následující sdělení.

2. Určení

Radlice je určena především pro shrnování sněhu, ale i ostatních sypkých materiálů např. zahradní zeminy, písku, štěrku apod. Radlice je nastavitelná výškově, pomocí páky v blízkosti obsluhy stroje, a také vlevo a vpravo celkem v 5 polohách. Nastavení úhlu radlice je možno ovládat ručně – radlice STANDART, nebo pákou přímo z místa řídiče – radlice KOMFORT.



Použití jakýmkoliv jiným způsobem než uvádí výrobce je v rozporu s určením stroje ! Tento stroj musí být provozován pouze osobami, jež dobře znají jeho vlastnosti a jsou obeznámeni s příslušnými předpisy jeho provozu. Jakékoliv svévolné změny provedené uživatelem na tomto stroji zbavuje výrobce zodpovědnosti za následné škody nebo zranění !

3. Technická data

Ukazatel	Jednotka	Hodnota	
typ		SJ - STANDART	SD - KOMFORT
Šířka : provedení 800 mm	mm	800	
Šířka : provedení 1000 mm	mm	1000	
Šířka : provedení 1180 mm	mm	1180	
Šířka : provedení 1400 mm	mm	1400	
Výška	mm	550	
Hmotnost	kg	40	45

4. Montáž

- radlice STANDART

Po vyjmutí plechu radlice z kartonové krabice nejdříve přišroubujte gumovou lištu SR014 s přitlačnou lištou SR032, poté zasuňte díl „A“ SR009 do domečku radlice SR010 vložte čep SR008 a zajistěte pérovou závlačkou VZ073. Dále zasuňte páku radlice SR025(024) a zajistěte šroubem M8 se samojistnou maticí.

Po přimontování závěsného rámu radlice k traktoru přiložte radlici s přimontovaným dílem „A“ a zasuňte čep rámu SR007 a zajistěte pérovou závlačkou VZ073.

- radlice KOMFORT

- vyjměte plech radlice z kartonové krabice
- přišroubujte přiloženými „vratovými“ šrouby M8x35 a maticemi M8 s podložkou do odpovídajících otvorů gumový břit SR014 s přitlačnou lištou SR032
- zasuňte díl „A“ SR009 do domečku radlice SR010
- ze spodní strany vložte čep SR008 a shora jej zajistěte přes podložku pr. 17 pérovou závlačkou VZ073
- do svislého čtvercového profilu na domečku radlice vsuňte páku ovládaní radlice a zajistěte šroubem M8x50 se samojistnou maticí M8
- spojte páku radlice s madlem páky radlice a zajistěte šroubem M8x40 a samojistnou maticí M8
- zasuňte páku radlice SR025(024) do šikmého čtvercového profilu na dílu „A“ a zajistěte šroubem M8x50 se samojistnou maticí
- po přimontování závěsného rámu radlice k traktoru přiložte radlici s přimontovaným dílem „A“, zasuňte čep rámu SR007 a zajistěte pérovou závlačkou VZ073.

Závěsný rám radlice můžete i po odejmutí radlice ponechat na traktoru. Toto řešení nabízí celoročně možnost okamžitého nasazení a použití radlice i mimo hlavní, tedy sněhovou sezónu. Nasazení samotné radlice na závěsný rám je záležitost cca 2 minut. Efektivita shrnování konkrétního materiálu je ovlivněna výkonem motoru používaného „malotraktoru“. Pokud v zimním období dochází při shrnování sněhu k prokluzování kol, doporučujeme použít sněhové řetězy.



Radlice jsou dodávány v "odpruženém" provedení. Při eventuelním nárazu radlice např. do obrubníku nebo zmrzlé hromady sněhu není náraz přenesen přímo na šasi traktoru, ale je tlumen (vyrovnan) pružinami.

- radlice **PRO KULTIVÁTOR**
- Po vyjmutí plechu radlice z kartonové krabice nejdříve přišroubujte gumovou lištu SR014 s přitlačnou lištou SR032, poté zasuněte díl „A“ SR009 do domečku radlice SR010 vložte čep SR008 a zajistěte pérovou závlačkou VZ073. Součástí domečku radlice pro kultivátor je zároveň adaptér pro daný typ kultivátoru.

5. Obsluha a bezpečnost práce



Montáž, připojení, uvedení do provozu rovněž i údržba a opravy může provádět **jen kvalifikovaný, proškolený personál** při dodržování:

- Ustanovení tohoto návodu k používání. Práci se strojem může provádět pouze osoba, která je dokonale obeznámena se seřizováním, jeho ovládáním a základními pravidly bezpečnosti práce, včetně rizik, které z práce vyplývají. Zaškolení obsluhy, včetně ověření znalostí, musí být prokazatelně provedeno.
- Poškozený stroj nesmí být nikdy uveden do provozu.
- Dříve než začnete jakkoliv obsluhovat stroj, pečlivě si přečtěte tento návod k používání.
- Bezpodmínečně dodržujte bezpečnostní pokyny obsažené v tomto návodu k používání.
- Stroj smíj obsluhovat pouze pracovníci starší 18ti let, duševně a tělesně způsobilí, proškoleni a pověřeni obsluhou stroje.
- Pracovníci provádějící obsluhu a údržbu stroje musí být prokazatelně seznámeni s tímto návodem k používání.
- Seřizování, údržba a čištění stroje provádějte pouze za klídu stroje a při jeho zajištěné poloze.
- Před zahájením práce: zkontrolujte šroubové spoje.
- Při opravách, seřizení či výměně dílů je zakázáno pracovat pod nezajištěným strojem připojeným k traktoru, jehož motor je v chodu na není zajištěn proti rozjetí.
- Odpojování stroje od traktoru provádíme na rovném, suchém a pevném pozemku.
- Bezpečnostní značení na stroji udržujte v čitelném stavu.

6. Údržba



Před prvním použitím je vhodné namazat všechny pohyblivé součásti strojním olejem. Další mazání doporučujeme dle potřeby v závislosti na četnosti používání. Radlice je vybavena dvěma výškové nastavitelnými vodicími talířky, které zamezují předčasnému opotřebení stírací lišty. Lištu lze otočit a používat ji z „druhé“ strany. V případě potřeby je možno objednat novou gumovou lištu i jakýkoliv další náhradní díl viz tabulka. Před uložením (uskladněním) na delší dobu doporučujeme radlici očistit od hrubých nečistot a eventuelně umýt vodou. Odřená místa a eventuelní odloupnutý nátěr včas opravte vhodnou konzervací nebo nátěrem. Vhodná je také kontrola všech šroubových spojů a jejich dotažení. Radlice je vhodné skladovat na bezpečném a suchém místě.

7. Vybavenost bezpečnostními piktogramy

Uživatel stroje je povinen udržovat piktogramy v čitelném stavu a při jejich poškození zajistit náhradu.



- prostuduj návod k používání
- nebezpečí při činnosti stroje – možnost naražení strojem



8. Servis a náhradní díly

Záruční servis a odstranění závad zjištěných při údržbě zabezpečuje výrobce. Výrobce zajišťuje také dodávky všech náhradních dílů buď přímo, nebo prostřednictvím autorizovaných prodejců.

9. Skladování

Díly stroje skladujte v zastřešeném, zabezpečeném prostoru v neagresivním prostředí. Bude-li výrobek skladován déle než 1 rok, je nutné provést konzervaci kovových dílů.

10. Likvidace výrobku a jeho částí

Po skončení životnosti rozeberte stroj na jednotlivé části - kovy, plasty, pryž a provozní tekutiny. S těmito separovanými odpady postupujte podle aktuálně platných předpisů k nakládání s odpady.



11. Tabulka náhradních dílů – radlice traktorové

Čísla v prvním sloupečku odpovídají číslům v nákrese na poslední straně tohoto návodu.

K objednávaným náhradním dílům je vždy nutné uvést typ radlice. Typ radlice je určen podle typu závěsného rámu traktoru:

(AGROJET , KARSIT , YARD PRO HECK , MTD J 130, MTD E 130, MTD VISION , HONDA HF 2113, HF 2213)

Číslo	Popis	Katalog
1	Plech radlice 1180mm	SR100
2	Gumová lišta 1800x100x15mm	SR014
3	Přítlačná lišta gumy 1170mm	SR032
4	Vodící taližek	SR053
5	Pouzdro vodícího taližku	SR029
6	Domeček radlice odpružené	SR010
7	Čep domečku 400mm (360mm typ SD)	
8	Pružina radlice 287403	SR026
9	Napínák pružiny	SR022
10	Díl „A“	SR009
11	Čep „A“ 160mm (120mm typ SD)	
12	Čep aretace „A“ pozink	SR003
13	Příruba kosočtverec pozink	SR016
14	Pružina aretace	SR058
15	Čep rámu 310mm	SR007
16	Páka radlice 3x ohnutá 2213	SR025A
17	Madlo páky radlice	SR020
18	Návlek madla páky radlice	SR059
19	Pružný kolík 3x24mm	SP500
20	Šroub M8x35 vratový pozink	SP150
21	Podložka 8.4 plochá pozink	VZ059
22	Matka M8 pozink	VZ049
23	Šroub pouzdra vodícího taližku M12x16 stavěcí imbus pozink	SP052
24	Pérová závlačka 3mm	VZ073
25	Podložka 17 plochá pozink	SP217
26	Šroub M6x10 imbus pozink	SP120
27	Matka M10 pozink	VZ050A
28	Podložka 10.5 plochá pozink	DZ956
29	Šroub páky radlice M8x40 pozink	DZ958
30	Matka M8 samojistná pozink	VZ084
31	Vnitřní díl domečku radlice	
32	Čep vnitřního dílu domečku radlice 255mm	SR005
33	Pružina domečku radlice - přítlačná	SR060
34	Podložka přítlačné pružiny	SR061
35	Páka ovládání radlice	SR025D
36	Šroub M10x60 vratový pozink	
37	Šroub páky radlice M8x50	DZ958A
38	Ochranný návlek napínáku pružiny	RK001



Záruční list

Záruční list patří k prodávanému výrobku odpovídajícího typu jako část jeho příslušenství. Je třeba jej předložit při každé reklamaci. Za předpokladu dodržení záručních podmínek poskytneme spotřebiteli záruční dobu

24 měsíců ode dne prodeje

Dodavatel poskytuje záruční lhůtu na funkčnost stroje, který byl předmětem dodávky, v délce stanovené kupní smlouvou, (tj. 24 měsíců od zakoupení výrobku), za předpokladu, že stroj pracuje v jednosměnném provozu. Záruka se vztahuje na všechny závady a poruchy vzniklé vinou vady materiálu. Plnění záruky je podmíněno dodržováním návodu k používání, prováděním základní údržby, bez jakýchkoliv zásahů do konstrukce výrobku. Závady na výrobku v záruční době odběratel neodstraňuje, oznámí je dodavateli, se kterým dohodne způsob jejich odstranění. Dodavatel neručí ze škody nebo poškození vzniklé při opravách, výměnách dílů apod., které nebyly provedeny podle pokynů uvedených v návodu k používání a podle požadavků obecně platných bezpečnostních předpisů. Při dodržení záručních podmínek a po předložení dokladu o koupi a správně vyplněného záručního listu, odstraní dodavatel bezplatně veškeré poruchy, způsobené výrobními vadami nebo vadným materiálem tak, aby mohl být výrobek řádně užíván.

Záruka se nevztahuje na přirozené opotřebení součástí a na závady vzniklé mechanickým poškozením, neodbornou instalací nebo manipulací, vniknutím cizích těles do pracovního ústrojí stroje nebo živelnými událostmi. Záruka se nevztahuje na vady způsobené vnějšími vlivy, jako jsou například poruchy v elektrické síti, poškození způsobené živelnými pohromami, nevhodné provozní podmínky, nebo je-li výrobek používán v rozporu s návodem k používání. Nárok na záruku zaniká rovněž v případě neoprávněného zásahu do zařízení majitelem nebo jinou osobou (organizací).

Prodávající je povinen řádně a úplně vyplnit tento záruční list. Neúplný nebo neoprávněně měněný záruční list je neplatný. Záruční doba se prodlužuje o dobu, po kterou byl výrobek v záruční opravě. Doporučujeme Vám společně se záručním listem a dokladem o koupi uschovat i doklady o provedení opravy.

Pokud bude při opravě zjištěno, že se na uplatňovanou závadu nevztahují uvedené záruční podmínky, uhradí náklady s jejím odstraněním zákazník.

Název a typ výrobku:

.....

Datum prodeje:

.....

Razítko prodejce, podpis:

.....



ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

podle zákona č. 22/1997 Sb., ve znění zákona č. 71/2000 Sb., § 13

Výrobce	
Obchodní jméno:	VARES Mnichovice a.s.
Ulice, sídlo, stát:	Ondřejevská 699, 251 64 Mnichovice, ČR
IČO:	00662437

prohlašuje výhradně na vlastní zodpovědnost, že níže uvedené strojní zařízení odpovídá základním požadavkům: NV č.170/1997 Sb., ve znění NV č.15/1999 Sb. a NV č. 283/2000 Sb., kterým se stanoví technické požadavky na strojní zařízení a příslušným předpisům a normám, které z těchto nařízení vyplývají.

Strojní zařízení			
- název:	Shrnovací a sněhová radlice		
- typ:	SJ a SD		
Popis a určení výrobku			
Radlice je určena především pro shrnování sněhu, ale i ostatních sypkých materiálů např. zahradní zeminy, písku, štěrku apod. Radlice je nastavitelná výškově, pomocí páky v blízkosti obsluhy stroje, a také vlevo a vpravo celkem v 5 polohách. Nastavení úhlu radlice je možno ovládat ručně, nebo sadou ovládání přímo z místa řidiče. Adaptér se skládá z radlice a přípojného mechanismu.			
Hlavní charakterizující technická data strojního zařízení			
Ukazatel	Jednotka	Hodnota	
typ		SJ	SD
Šířka	mm	800,1000,1180,1400	
Výška	mm	550	
Hmotnost	kg	40	45
Seznam použitých technických předpisů a norem			
Zákon č. 34/1996 Sb., ISO 11684, ČSN EN 292-1, ČSN EN 292-2/A1, ČSN ISO 3864			
Zvolený postup posuzování shody			
Posouzení shody za stanovených podmínek výrobcem. Zákon č. 22/1997 Sb., ve znění zákona č. 71/2000 Sb., § 12 odst. 4a)			

VARES Mnichovice a.s.
Ondřejevská 699
251 64 Mnichovice
DIČ: CZ00662437 ③

V Mnichovicích dne 1.7.2002

Karel Vodenka
předseda akciové společnosti
VARES Mnichovice a.s.



1. Úvod

Povinnosťou užívateľa a obsluhy je pred začatím práce riadne sa zoznámiť s Návodom na používanie. Obsahuje dôležité informácie o bezpečnosti práce, montáži, obsluhu, údržbe a je nutné ho považovať za súčasť zariadenia. Bezporuchová, bezpečná práca so strojom a jeho životnosť do veľkej miery závisí od jeho správnej a starostlivej údržby. Ak pre Vás budú niektoré informácie v návode nezrozumiteľné, obráťte sa na výrobcu stroja. Odporúčame Vám vyhotoviť si po vyplnení údajov o kúpe stroja kópiu návodu na používanie a originál si starostlivo uschovať pre prípad straty alebo poškodenia. Pri práci je najmä nutné riadiť sa bezpečnostnými pokynmi, aby ste sa vyvarovali nebezpečenstva zranenia vlastnej osoby alebo osôb v okolí. Tieto pokyny sú v návode na používanie označené týmto výstražným bezpečnostným symbolom.



Keď uvidíte v návode tento symbol, starostlivo si prečítajte nasledujúce oznámenie.

2. Určenie

Radlica je určená predovšetkým na zhrňanie snehu, ale aj ostatných sypkých materiálov napr. záhradnej zeminy, piesku, štrku apod. Radlica je nastaviteľná výškovo, pomocou páky v blízkosti obsluhy stroja a tiež vľavo a vpravo celkom v 5 polohách. Nastavenie uhla radlice možno ovládať ručne, alebo sadou ovládania priamo z miesta vodiča.



Použitie akýmkoľvek iným spôsobom ako uvádza výrobca, je v rozpore s určením stroja! Tento stroj musia prevádzkovať osoby, ktoré dobre poznajú jeho vlastnosti a sú oboznámené s príslušnými predpismi pre jeho prevádzku. Akékoľvek svojvoľné zmeny, vykonané užívateľom na tomto stroji, zbavujú výrobcu zodpovednosti za následné škody alebo zranenie!

3. Technické údaje

Ukazovateľ	Jednotka	Hodnota	
typ		SJ - STANDARD	SD - KOMFORT
Šírka : provedení 800 mm	mm		800
Šírka : provedení 1000 mm	mm		1000
Šírka : provedení 1180 mm	mm		1180
Šírka : provedení 1400 mm	mm		1400
Výška	mm		550
Hmotnosť	kg	40	45

4. Montáž

- radlice STANDARD

Po vybratí plechu radlice z kartónovej škatule najskôr priskrutkujte gumovú lištu SR014 s prítláčnou lištou SR032, potom zasuňte diel „A“ SR009 do domečka radlice SR010 a zaisťte čapom SR008. Ďalej zasuňte páku radlice SR025(024) a zaisťte skrutkou M8 so samoistnou maticou.

Po prímontovaní závesného rámu radlice k traktoru priložte radlicu s prímontovaným dielom „A“, zasuňte čap rámu SR007 a zaisťte pružinovú závlačkou VZ073.

- radlice KOMFORT

- vyjmiete plech radlice z kartónovej krabice
- pričrúbujte priloženými „vratovými“ šrouby M8x35 a maticami M8 s podložkou do odpovedajúcich otvorů gumový břit SR014 s prítláčnou lištou SR032
- zasuňte diel „A“ SR009 do domečku radlice SR010
- ze spodní strany vložte čep SR008 a shora jej zaisťte přes podložku pr. 17 pérovou závlačkou VZ073
- do svislého čtvercového profilu na domečku radlice vsuňte páku ovládání radlice a zaisťte šroubem M8x50 se samojistnou maticí M8
- spojte páku radlice s madlem páky radlice a zaisťte šroubem M8x40 a samojistnou maticí M8
- zasuňte páku radlice SR025(024) do šikmého čtvercového profilu na dílu „A“ a zaisťte šroubem M8x50 se samojistnou maticí
- po prímontování závesného rámu radlice k traktoru priložte radlici s prímontovaným dílem „A“, zasuňte čep rámu SR007 a zaisťte pérovou závlačkou VZ073.

Závesný rám radlice môžete aj po odňatí radlice ponechať na traktore. Toto riešenie ponúka celoročnú možnosť okamžitého nasadenia a použitia radlice aj mimo hlavnej, čiže snehovej sezóny. Nasadenie samotnej radlice na závesný rám je záležitosťou cca 2 minút. Efektivita zhrňania konkrétneho materiálu je ovplyvnená výkonom motora používaného „ma-



lotraktora". Ak v zimnom období dochádza pri zhŕňaní snehu k prešmykovaní kolies, odporúčame použiť snehové reťaze.

Radlice sú dodávané predovšetkým v "odpruženom" vyhotovení. Pri eventúálnom náraze radlice napr. do obrubníka alebo zmrznutej kopy snehu sa náraz neprenáša priamo na chassis traktora, ale je tlmený (vyrovnaný) pružinami.

- radlice PRO KULTIVÁTOR

- Po vyjmutí plechu radlice z kartonovej krabice nejdříve přišroubujte gumovou lištu SR014 s přítláčnou lištou SR032, poté zasuňte díl „A“ SR009 do domečku radlice SR010 vložte čep SR008 a zajistěte pérovou závlačkou VZ073. Součástí domečku radlice pro kultivátor je zároveň adaptér pro daný typ kultivátoru.

5. Obsluha a bezpečnosťpráce



Montáž, pripojenie, uvedenie do prevádzky a takisto aj údržby a opravy môže vykonávať len kvalifikovaný, preškolený personál pri dodržiavaní:

- Ustanovení tohoto návodu na používání
- Prácu so strojom môže vykonávať len osoba, ktorá je dokonale oboznámená s nastávaním, ovládaním a základnými pravidlami bezpečnosti práce, vrátane rizík, ktoré z práce vyplývajú. Zaškolenie obsluhy, vrátane overenia znalostí, musí byť preukázateľne vykonané.
- Poškodený stroj nesmie byť nikdy uvedený do prevádzky.
- Skôr, ako začnete stroj akokoľvek obsluhovať, starostlivo si prečítajte tento návod na používanie.
- Bezpodmiečne dodržiavajte bezpečnostné pokyny uvedené v tomto návode na používanie.
- Stroj smú obsluhovať len pracovníci starší ako 18 rokov, duševne a telesne spôsobilí, preškolení a poverení obsluhou stroja.
- Pracovníci vykonávajúci obsluhu a údržbu stroja musia byť preukázateľne zoznámení s týmto návodom na používanie.
- Nastávanie, údržba a čistenie stroja vykonávajúte lenvtedy, ak je stroj v klúde a v zabezpečenej polohe.
- Pred započatím práce: skontrolujte skrutkové spoje.
- Pri opravách, nastávaní či výmene dielov je zakázané pracovať pod nezabezpečeným strojom pripojeným k traktoru, motor ktorého je v chode a ktorý nie je zabezpečený proti rozbehnutiu sa.
- Odpojovanie stroja od traktora vykonávame na rovnom, suchom a pevnom pozemku.
- Bezpečnostné značenie na stroji udržiavajte v čitateľnom stave.

6. Údržba



Pred prvým použitím je vhodné namazať všetky pohyblivé súčiastky strojným olejom. Ďalšie mazanie odporúčame podľa potreby v závislosti od frekvencie používania. Radlica je vybavená dvoma výškovo nastaviteľnými vodiacimi taničkami, ktoré zamedzujú predčasnému opotrebovaniu stieracej lišty. Lištu možno otočiť a používať ju z „druhej“ strany. V prípade potreby možno objednať novú gumovú lištu aj akýkoľvek ďalší náhradný diel pozri tabuľka. Pred uložením (uskladnením) na dlhší čas odporúčame radlicu očistiť od hrubých nečistôt a prípadne umyť vodou. Oškreté miesta a prípadný odlúpnutý náter včas opravte vhodnou konzerváciou alebo náterom. Vhodná je aj kontrola všetkých skrutkových spojov a ich dotiahnutie. Radlicu je vhodné skladovať na bezpečnom a suchom mieste.



7. Vybavenosť bezpečnostnými piktogramami

Užívateľ stroja je povinný udržiavať piktogramy v čitateľnom stave a pri ich poškodení zaistiť náhradu



- preštuduj návod na používanie
- nebezpečenstvo pri činnosti stroja – možnosť narazenia strojom

8. Servis a náhradné diely

Záručný servis a odstránenie chýb zistených pri údržbe zabezpečuje výrobca. Výrobca zabezpečuje aj dodávky všetkých náhradných dielov buď priamo alebo prostredníctvom autorizovaných predajcov.

9. Skladovanie

Diely stroja skladujte v zastrešenom, zabezpečenom priestore v neagresívnom prostredí.

Ak sa bude výrobok skladovať dlhšie ako 1 rok, je nevyhnutné vykonať konzerváciu kovových dielov.

10. Likvidácia výrobku a jeho častí

Po skončení životnosti rozoberte stroj na jednotlivé časti - kovy, plasty, pryž a prevádzkové tekutiny. S týmito separovanými odpadmi postupujte podľa aktuálne platných predpisov na nakladanie s odpadmi.



11. Tabuľka náhradných dielov – radlice traktorové

Číslo v prvom stĺpci zodpovedajú číslam v nákrese na poslednej strane tohoto návodu.

K objednávaným náhradným dielom je vždy nutné uviesť typ radlice. Typ radlice je určen podľa typu závesného rámu traktoru:

(AGROJET , KARSIT , YARD PRO HECK , MTD J 130 , MTD E 130 , MTD VISION , HONDA HF 2113 , HF 2213)

Číslo	Popis	Katalog
1	Plech radlice 1180 mm	SR100
2	Gumová lišta 1180 x 100 x 15 mm	SR014
3	Prítlačná lišta gumy - 1170 mm	SR032
4	Vodiaci tanierik	SR053
5	Puzdro vodiaceho tanierika	SR029
6	Domček odpruženej radlice	SR010
7	Čap domčeka - 40 cm	SR006
8	Pružina radlice - 287403	SR026
9	Napínak pružiny M8	SR022
10	Diel "A" - kompletný	SR009
11	Čap "A" - 16 cm	SR008
12	Aretácia "A" - pozink bez pružiny	SR003
13	Kosoštvorec - pozink	SR016
14	Pružina aretácie	SR058
15	Čap rámu - 31 cm	SR007
16	Páka radlice 3 x ohnutá - 2213	SR025A
17	Držadlo páky radlice	SR020
18	Návlek páky radlice	SR059
19	Pružný kolík 3 x 24 mm	SP500
20	Skrutka M 8 x 35 vratová , pozink	SP150
21	Podložka 8,4 plochá , pozink	VZ052
22	Matica M 8 pozink	VZ049
23	Skrutka puzdra vodiaceho tanierika M12 x 16 IMBUS	SP052
24	Pružinová závlačka 3,5 (=3 mm)	VZ073
25	Podložka 17 plochá , pozink	SP217
26	Skrutka M 6 x 10 pozink , šesťhranná hlava	SP120
27	Matica M 10 pozink	VZ050A
28	Podložka 10,5 plochá , pozink	DZ956
29	Skrutka páky radlice M 8 x 40	DZ958
30	Matica M 8 pozink , samoistná	VZ084
31	Vnútorňý diel domčeka radlice	
32	Čap vnútorného dielu domečka radlice 255mm	SR005
33	Pružina domečku radlice - prítlačná	SR060
34	Podložka prítlačné pružiny	SR061
35	Páka ovladania radlice	SR025D
36	Skrutka M10x60 vratová , pozink	
37	Skrutka páky radlice M8x50	DZ958A
38	Ochranný návlek napínaku pružiny	RK001



Záručný list

Záručný list tvorí časť príslušenstva predávaného výrobku zodpovedajúceho typu. Treba ho predložiť pri každej reklamacii. Za predpokladu dodržania záručných podmienok poskytujeme spotrebiteľovi záručnú lehotu.

24 mesiacov odo dňa predaja

Dodávateľ poskytuje záručnú lehotu na funkčnosť stroja, ktorý bol predmetom dodávky, v dĺžke stanovenej kúpnuou zmluvou, (tj. 24 mesiacov od zakúpenia výrobku), za predpokladu, že stroj pracuje v jednozmennej prevádzke. Záruka sa vzťahuje na všetky závady a poruchy vzniknuté vinou chyby materiálu. Plnenie záruky je podmienené dodržiavaním návodu na používanie, vykonávaním základnej údržby, bez akýchkoľvek zásahov do konštrukcie výrobku. Závady na výrobku v záručnej lehote odberateľ neodstraňuje, oznámi ich dodávateľovi, s ktorým dohodne spôsob ich odstránenia. Dodávateľ neručí za škody alebo poškodenie vzniknuté pri opravách, výmenách dielov apod., ktoré neboli vykonané podľa pokynov uvedených v návode na používanie a podľa požiadaviek všeobecne platných bezpečnostných predpisov. Pri dodržaní záručných podmienok a po predložení dokladu o kúpe a správne vyplneného záručného listu, dodávateľ bezplatne odstráni všetky poruchy, spôsobené výrobnými chybami alebo chybným materiálom, tak, aby výrobok mohol byť riadne používaný.

Záruka sa nevzťahuje na prirodzené opotrebovanie súčiastok a na závady vzniknuté mechanickým poškodením, neodbornou inštaláciou alebo manipuláciou, vniknutím cudzích telies do pracovného ústrojenstva stroja alebo živelnými udalosťami. Záruka sa nevzťahuje na chyby spôsobené vonkajšími vplyvmi, ako sú napríklad poruchy v elektrickej sieti, poškodenie spôsobené živelnými pohromami, nevhodné prevádzkové podmienky, alebo ak je výrobok používaný v rozpore s návodom na používanie. Nárok na záruku zaniká taktiež v prípade neoprávneného zásahu do zariadenia majiteľom alebo inou osobou (organizáciou).

Predávajúci je povinný riadne a úplne vyplniť tento záručný list. Neúplný alebo neoprávnené menený záručný list je neplatný. Záručná lehota sa predlžuje o obdobie, počas ktorého bol výrobok v záručnej opravě. Odporúčame Vám spoločne so záručným listom a dokladom o kúpe uschovať aj doklady o vykonaní opravy.

Ak sa pri opravě zistí, že na uplatňovanú záradu sa uvedené záručné podmienky nevzťahujú, uhradí náklady spojené s jej odstránením zákazník.

Názov a typ výrobku:

.....
Dátum predaja:

.....
Pečiatka predajcu, podpis :



1. Introduction

The user and operator are obliged to become familiar in detail with the Instruction Manual before starting work. The manual contains important information on safety at work, assembly, operation and maintenance; it must be considered as part of the equipment. The failure-free and safe operation of the machine and its service life depend to a considerable extent on its proper and careful maintenance. Should you not understand some information in the manual, please contact the machine manufacturer. After filling in the data on the machine purchase, we recommend making a copy of the Instruction Manual and keeping the original copy in a safe place in the event of loss or damage. It is necessary to adhere to the safety instructions during work in order to avoid the danger of injuring yourself or persons in the vicinity. In the Instruction Manual, these instructions are denoted with the following warning safety symbol.



If you see this symbol in the Manual, read the following information carefully.

2. Purpose of use

The plough blade is intended for ploughing snow, but also other bulk materials such as garden soil, sand, gravel, etc. The blade is height-adjustable in 5 positions by means of a lever near the machine operator and on the left and right. The blade angle can be controlled manually or with a control set directly from the driver's seat.



Use in any manner different from what the manufacturer indicates is contrary to the intention of the machine! This machine must only be operated by persons who are familiar with its characteristics and with the corresponding instructions for its operation. Any deliberate changes carried out by the user on this machine exempt the manufacturer from the responsibility for consequent loss or injury.

3. Technical information

Indicator	Unit	Value	
		SJ - STANDARD	SD - KOMFORT
width	mm		800
	mm		1000
	mm		1180
	mm		1400
Height	mm		550
Mass	kg	40	45

4. Assembly

- earth-board STANDARD

After taking the earth-board plate out of cardboard box proceed firstly to screwing the rubber strip SR014 to the thrust bar SR032, then insert the part "A" SR009 into SR010 earth-board case, introduce pin SR008 to secure it with spring cotter pin VZ073. Then insert SR025(024) earth-board lever to secure it with screw M8 and a self-locking nut. With the earth-board's suspension frame mounted to the tractor, place the earth-board with the mounted part "A" and introduce SR007 frame pin to secure it with spring cotter pin VZ073.

- earth-board KOMFORT

- take the earth-board plate from the cardboard box
- use the attached "carriage" bolts M8x35 and nuts M8 with washers to screw SR014 rubber edge with SR032 thrust bar into the corresponding holes
- insert the part "A" SR009 into SR010 earth-board case
- insert SR008 pin from the bottom side and secure it with VZ073 spring cotter pin from above through spring washer 17
- insert the earth-board operation lever into the vertical square profile on the earth-board case and fix it with M8x50 screw and M8 self-locking nut
- connect the earth-board lever with the earth-board lever handle and fix them with M8x40 screw and M8 self-locking nut
- insert the SR025(024) earth-board lever into the slant square profile in the part "A" and lock it with M8x50 screw and self-locking nut
- with the earth-board's suspension frame mounted to the tractor place the earth-board with the mounted part "A", insert SR007 frame pin to secure it with spring cotter pin VZ073.

After removing the blade, you may leave the suspension frame of the blade on the tractor. This technical design offers the possibility of immediate mounting and use of the blade apart from the main, i.e. snow, season throughout the year.



Mounting the blade itself on the suspension frame is a matter of approximately 2 minutes. The efficiency of piling a specific material depends on the engine output of the "mini tractor" used. Should a wheel slip occur during the winter season when piling snow, we recommend using snow chains.

Blades are supplied primarily in a "spring suspension" technical design. Should the blade bump, for example, into a curb or frozen snow pile, the impact is not transferred directly to the motor chassis, but is damped (levelled) with the springs.

- **earth-board FOR CULTIVATOR**
- After taking the earth-board plate out of cardboard box proceed firstly to screwing the rubber strip SR014 to the thrust bar SR032, then insert the part "A" SR009 into SR010 earth-board case, introduce pin SR008 to secure it with spring cotter pin VZ073. Simultaneously, the part of the case of the earth-board for cultivator is adaptor for a specific cultivator type.

5. Operation and safety at work



Only qualified and trained personnel can carry out assembly, connection, commencement of operation, maintenance and repairs with adherence to:

- The provisions of this Instruction Manual.
- Only a person who is perfectly familiar with the adjustment, control and the basic rules of safety at work, including risks ensuing from the work, can perform work on the machine. It must be documented that the operators have been trained and that their knowledge was verified.
- A damaged machine must never be put into operation.
- Before you start operating the machine, read this Instruction Manual carefully.
- Adhere unconditionally to the safety instructions included in this Instruction Manual.
- Only employees older than 18, mentally and physically fit, trained and authorized are allowed to operate the machine.
- Employees operating the machine and carrying out maintenance of it must become familiar with this Instruction Manual in a documented manner.
- Carry out the adjustment, maintenance and cleaning of the machine only when it is idle and its position is secured.
- Before starting work: Check the threaded joints.
- During repairs, adjustment or replacement of parts, it is prohibited to work under an unsecured machine connected to the tractor when the engine is running and if the tractor is not secured against spontaneous motion.
- The machine must be disconnected from the tractor on flat, dry and solid land.
- Maintain safety labels on the machine in legible condition.

6. Maintenance



Before first use, it is appropriate to lubricate all the moving parts with engine oil. We recommend further lubrication depending on the frequency of use. The blade is equipped with two height-adjustable guide disks that prevent premature wear of the wiper blade. The blade can be turned round and used from the other side. If needed, a new rubber bar or any other spare part can be ordered (see table). Before putting aside (storing) for a longer time, we recommend cleaning the blade of coarse impurities or, as the case may be, washing with water. Repair scratched areas in time or, as the case may be, peeled paint with a suitable conservation agent or paint. Also check all the threaded joints and their tightness. The blade should be stored in a safe, dry place.



7. Safety pictograms

The user of the machine is obliged to maintain pictograms in readable condition and replace them if they are damaged.



- Read the Instruction Manual carefully
- Danger during machine operation – possibility of machine bump

8. Service and spare parts

The manufacturer ensures warranty service and removes defects found during maintenance. The manufacturer ensures supplies of all the spare parts either directly or through accredited dealers.

9. Storage

Store the machine parts in a roofed and secured place in a non-aggressive environment.

Should the product be stored for more than 1 year, it is necessary to carry out the conservation of the metal parts.

10. Disposal of the product and its parts

After the expiration of the machine's service life, dismantle it into individual parts – metal, plastic material, rubber and working fluids. Proceed with the separated waste according to the current regulations for waste disposal.



11. Table of spare parts – tractor blades

Numbers in the first column correspond to numbers in the drawing on the last page of this manual.

It is always necessary to indicate the blade type corresponding to the ordered spare parts. The type of the blade is specified by the type of the suspension frame of tractor:

(AGROJET , KARSIT , YARD PRO HECK , MTD J 130 , MTD E 130 , MTD VISION , HONDA HF 2113 , HF 2213)

No.	Name	Catalogue
1	Blade plate 1180 mm	SR100
2	Rubber bar 1180 x 100 x 15 mm	SR014
3	Rubber hold-down bar - 1170 mm	SR032
4	Guide disk	SR053
5	Housing of the guide disk	SR029
6	Housing of the spring suspended blade	SR010
7	Pin of the housing – 40 cm	SR006
8	Blade spring – 287403	SR026
9	Tightener of the spring	SR022
10	Part "A" - complete	SR009
11	"A" pin - 16 cm	SR008
12	Arrest "A" – galvanized without spring	SR003
13	Rhombus - galvanized	SR016
14	Arrestment device spring	SR058
15	Frame pin – 31 cm	SR007
16	Blade lever 3 x bent – 2213	SR025 A
17	Handle of the blade lever	SR020
18	Blade lever sleeve	SR059
19	Spring pin 3 x 24 mm	SP500
20	Carriage bolt M 8 x 35, galvanized	SP150
21	Washer 8.4 plain, galvanized	VZ052
22	Nut M 8 galvanized	VZ049
23	Guide disc socket bolt M12 x 16 IMBUS	SP052
24	Spring cotter, 3.5 (=3 mm)	VZ073
25	Washer 17 plain, galvanized	SP217
26	Bolt M 6 x 10 galvanized, hexagonal head	SP120
27	Nut M 10 galvanized	VZ050 A
28	Washer 10.5 plain, galvanized	DZ956
29	Blade lever bolt M 8 x 40	DZ958
30	Nut M 8 galvanized, self-locking	VZ084
31	Inner part of the earth-board case	
32	The pin of inner part of the earth-board case 255 mm	SR005
33	The earth-board case's spring - thrust type	SR060
34	The thrust spring's washer	SR061
35	Earth-board operation lever	SR025 D
36	M10x60 bolt, carriage, galvanized	
37	The earth-board lever's screw M8x50	DZ958 A
38	Protective girdle for the spring stretcher	RK001



Warranty sheet

The warranty sheet belongs to the sold product of the corresponding type as part of its accessory. It must be submitted during each claim. Under the assumption that the warranty conditions are adhered to, we grant the following warranty period to the user:

24 months from the day of sale

The supplier grants the warranty period for the functionality of the machine that was the object of the delivery, during a period specified by the purchase contract, (i.e. 24 months from purchasing the product), under the assumption that the machine works in single-shift operation. The warranty applies to all defects and failures due to a material defect. The condition for warranty fulfilment is adherence to the Instruction Manual, carrying out basic maintenance without encroachment on the construction of the product. The user does not remove any defects from the product; the user announces them to the manufacturer, with whom it concludes an agreement on the method of their removal. The supplier is not liable for loss or damage arising during repairs, replacements of parts, etc., that were not carried out according to the instructions indicated in the Instruction Manual and according to the requirements of the generally valid safety regulations. If the warranty conditions are adhered to and after submitting the purchase documents and properly completed warranty sheet, the supplier will remove all the defects due to production flaws or material defects free of charge, so that the product can be used properly.

The warranty does not apply to the natural wear of components and to defects arising by mechanical damage, unprofessional installation or handling, the intrusion of foreign objects into the machine parts or by natural disasters. The warranty does not apply to defects caused by external effects, such as electric power failures, damage due to natural disasters, unsuitable working conditions or if the product use contradicts the Instruction Manual. Warranty entitlement also expires in the event of unauthorized encroachment into the equipment by the owner or another person (organization).

The seller is obliged to fill in this warranty sheet properly and completely. An incomplete warranty sheet or a sheet changed without authorization is invalid. The warranty period is extended by the period during which the product was in warranty repair. We recommend keeping the documents on carrying out the warranty repair together with the warranty sheet and the purchase document.

If it is determined during a warranty repair that the indicated warranty conditions do not apply to the claimed defect, the client will cover the costs of the repair.

Product name and type:

.....

Date of sale:

.....

Seller's stamp, signature

.....



1. Einleitung

Der Benutzer und die Bedienung sind verpflichtet sich vor Arbeitsbeginn ordnungsgemäß mit der Gebrauchsanweisung vertraut zu machen. Sie enthält wichtige Informationen zur Arbeitssicherheit, Montage, Bedienung, Wartung und muss als ein Bestandteil des Geräts betrachtet werden. Störungsfreies, sicheres Arbeiten mit dem Gerät und seine lange Lebensdauer hängen maßgeblich von seiner richtigen und sorgfältigen Wartung ab. Falls Ihnen manche Informationen in der Anleitung missverständlich sind, wenden Sie sich an den Hersteller. Wir empfehlen Ihnen, nach dem Ausfüllen der Daten über Kauf des Geräts eine Kopie der Gebrauchsanleitung anzufertigen und das Original sorgsam für den Fall des Verlusts oder der Beschädigung aufzubewahren. Bei der Arbeit muss man insbesondere die Sicherheitshinweise befolgen, um Verletzungsgefahr der eigenen Person oder der in der Nähe befindlichen Personen zu vermeiden. Solche Hinweise sind in der Gebrauchsanleitung mit dem folgenden Sicherheitsymbol gekennzeichnet:



Wenn Sie in der Anleitung dieses Symbol sehen, lesen Sie sorgfältig die darauf folgende Mitteilung.

2. Bestimmung

Der Schneeräumschilde ist in erster Linie zum Kehren von Schnee, aber auch anderem Schüttgut bestimmt, z.B. von Gartenerde, Sand, Schotter usw. Der Schneeräumschilde ist in Höhe einstellbar, mithilfe eines Hebels in Greifnähe der Gerätebedienung, sowie nach links und rechts in insgesamt 5 Lagen. Die Einstellung des Winkels des Schneeräumschildes erfolgt manuell oder mit einem Bedienungssatz direkt vom Fahrersitz.



Beliebiger Einsatz in anderer Weise als gemäß den Angaben des Herstellers widerspricht der Bestimmung des Geräts! Dieses Gerät darf nur durch Personen in Betrieb genommen werden, die seine Eigenschaften gut kennen und mit den betreffenden Betriebsvorschriften vertraut sind. Sämtliche durch den Benutzer an diesem Gerät vorgenommenen eigenwilligen Änderungen befreien den Hersteller von der Verantwortung für darauffolgende Schäden oder Verletzungen!

3. Technische Daten

Parameter	Maßeinheit	Wert	
typ		SJ - STANDARD	SD - KOMFORT
Breite	mm	800	
	mm	1000	
	mm	1180	
	mm	1400	
Höhe	mm	550	
Gewicht	kg	40	45

4. Montage

- Pflugschar STANDARD

Nach der Entfernung der Pflugschar aus dem Karton schrauben Sie zuerst die Gummileiste SR014 mit der Andrückleiste SR032 fest, schieben Sie danach den Teil „A“ SR009 in das Gehäuse der Pflugschar SR010 ein legen Sie den Bolzen SR008 ein und sichern Sie diesen mit dem Federsplint VZ073. Schieben Sie weiter den Hebel der Pflugschar SR025(024) ein und sichern Sie diesen mit der Schraube M8 mit selbst sichernder Mutter. Nach der Montage des Aufhängerahmens am Traktor legen Sie die Pflugschar mit dem montierten Teil „A“ an und schieben Sie den Rahmenbolzen SR007 ein und sichern diesen mit dem Federsplint VZ073.

- Pflugschar KOMFORT

- entnehmen Sie das Pflugscharblech aus dem Karton
- schrauben Sie durch Anlegen der „Flachrundschräuben“ M8x35 und der Muttern M8 mit Unterlagscheibe die Gummischneide in die entsprechenden Öffnungen fest
SR014 mit Andrückleiste SR032
- schieben Sie den Teil „A“ SR009 in das Gehäuse der Pflugschar SR010
- legen Sie von unten den Bolzen SR008 ein und sichern Sie diesen von oben über eine Beilagscheibe Durchm. 17 mittels dem Federsplint VZ073
- schieben Sie in das vertikale quadratische Profil auf dem Pflugschargehäuse den Steuerhebel der Pflugschar ein und sichern Sie diesen mit der Schraube M8x50 mit einer selbst sichernden Mutter M8
- verbinden Sie den Pflugscharhebel mit dem Hebelhandlauf der Pflugschar und sichern Sie diesen mit der Schraube M8x40 mit selbst sichernder Mutter M8
- schieben Sie den Pflugscharhebel SR025(024) in das schräge quadratische Profil am Teil „A“ und sichern Sie diesen mit einer Schraube M8x50 mit selbst sichernder Mutter
- bei der Montage des Aufhängerahmens der Pflugschar am Traktor legen Sie die Pflugschar mit dem montierten Teil „A“ an, schieben Sie den Rahmenbolzen SR007 ein und sichern Sie diesen mittels dem Federsplint VZ073.



Der Aufhängerahmen für den Schneeräumschild kann auch nach dessen Abnahme am Traktor bleiben. Diese Lösung bietet die Möglichkeit den Schneeräumschild im Verlauf des ganzen Jahres, auch außerhalb der Hauptsaison, wenn Schnee liegt, sofort aufzusetzen und zu verwenden. Das Aufsetzen des Schneeräumschildes auf den Aufhängerahmen erfolgt in zirka 2 Minuten. Die Effizienz beim Kehren des jeweiligen Guts hängt von der Motorleistung des eingesetzten "Kleintraktors" ab. Falls in der Wintersaison beim Kehren von Schnee die Räder durchdrehen, empfehlen wir die Verwendung von Schneeketten.

Die Schneeräumschilder werden vor allem in "abgedfederter" Ausführung geliefert. Bei einem eventuellen Aufprall des Schneeräumschildes z.B. am Randstein oder an einem Haufen gefrorenen Schnees wird der Stoß nicht direkt auf das Fahrgestell des Traktors übertragen, sondern mit Federn gedämpft (gepuffert).

- **Pflugschar FÜR DEN KULTIVATOR**
- Nach der Entfernung der Pflugschar aus dem Karton schrauben Sie zuerst die Gummileiste SR014 mit der Andruckleiste SR032 fest, schieben Sie danach den Teil „A“ SR009 in das Gehäuse der Pflugschar SR010 ein legen Sie den Bolzen SR008 ein und sichern Sie diesen mit dem Federsplint VZ073. Bestandteil des Pflugschargehäuses für den Kultivator ist ebenfalls ein Adapter für den gegebenen Kultivatortyp.

5. Bedienung und Arbeitssicherheit



Montage, Anschluss, Inbetriebnahme sowie Wartung und Reparaturen dürfen nur durch **qualifiziertes, geschultes Fachpersonal** unter der Beachtung folgender Bedingungen erfolgen:

- Bestimmungen dieser Gebrauchsanleitung;
- Arbeiten am Gerät darf nur eine Person vornehmen, die mit seiner Einstellung, Bedienung und den wichtigsten Regeln der Arbeitssicherheit perfekt vertraut ist, einschließlich der Risiken, die sich aus der Arbeit ergeben. Die Schulung der Bedienung, einschließlich der Überprüfung der Kenntnisse, muss nachweislich erfolgt sein;
- Ein beschädigtes Gerät darf nie in Betrieb genommen werden;
- Bevor Sie anfangen das Gerät in beliebiger Weise zu bedienen, lesen Sie sorgfältig diese Gebrauchsanleitung durch.
- Befolgen Sie unbedingt die in dieser Gebrauchsanleitung enthaltenen Sicherheitshinweise;
- Das Gerät dürfen nur von Arbeitern über 18 Jahren bedient werden, die geistig und körperlich befähigt, geschult und mit der Bedienung des Geräts beauftragt sind;
- Das Bedienungs- und Wartungspersonal des Geräts muss nachweislich mit dieser Gebrauchsanleitung vertraut gemacht worden sein;
- Nehmen Sie Einstellung, Wartung und Reinigung des Geräts nur beim Betriebsstillstand und bei gesicherter Lage des Geräts vor;
- Vor Beginn der Arbeiten überprüfen Sie die Schraubverbindungen;
- Bei Reparatur, Einstellung oder Teileaustausch ist es verboten unter einem nicht gesicherten, an einem Traktor angeschlossenen Gerät zu arbeiten, dessen Motor läuft und der nicht gegen Losfahren gesichert ist;
- Nehmen Sie das Abkoppeln des Geräts vom Traktor auf einem ebenen, trockenen und festem Gelände vor;
- Sorgen Sie für Lesbarkeit der am Gerät befindlichen Sicherheitshinweise.

6. Wartung



Wir empfehlen, vor dem Erstsatz alle beweglichen Teile mit Maschinenöl zu schmieren. Nachschmieren empfehlen wir in Abhängigkeit von der Einsatzhäufigkeit. Der Schneeräumschild ist mit zwei höhenverstellbaren Führungstellern ausgestattet, die eine vorzeitige Abnutzung der Kehrleiste verhindern. Die Leiste kann umgedreht und auch von der "zweiten" Seite verwendet werden. Beim Bedarf kann eine neue Gummileiste, ebenso wie alle anderen Ersatzteile – siehe Tabelle –, bestellt werden. Vor einer längerfristigen Einlagerung des Planierschildes empfehlen wir seine Reinigung von groben Unreinheiten und eventuell auch Abwaschen mit Wasser. Reparieren Sie Kratzstellen und eventuell abgeblätterten Anstrich mit geeigneter Konservierung oder Anstrich. Empfehlenswert ist auch eine Kontrolle aller Schraubverbindungen und ihr Nachziehen. Bewahren Sie den Schneeräumschild an einem sicheren und trockenen Ort auf.



7. Ausstattung mit Sicherheitspiktogrammen

Der Benutzer des Geräts ist verpflichtet für Lesbarkeit der Piktogramme zu sorgen und sie bei Beschädigung zu ersetzen.



- Gebrauchsanleitung durchlesen!
- Gefahr beim Betrieb des Geräts – Anstoßen am Gerät möglich!

8. Service und Ersatzteile

Für Garantieservice und Behebung von Mängeln, die bei der Wartung festgestellt werden, sorgt der Hersteller. Der Hersteller sorgt auch für Lieferungen aller Ersatzteile, entweder direkt oder mittels eines Vertragshändlers.

9. Aufbewahrung

Bewahren Sie die Geräteteile in überdachter, gesicherter und nicht aggressiver Umgebung auf. Bei einer Einlagerung von über 1 Jahr müssen die Metallteile konserviert werden.

10. Entsorgung des Produkts und seiner Teile

Nach Ablauf der Lebensdauer zerlegen Sie das Gerät in Einzelteile – Metalle, Kunststoffe und Betriebsflüssigkeiten. Gehen Sie mit diesen getrennten Abfällen entsprechend den aktuell gültigen Vorschriften zum Umgang mit Müll vor.



11. Tabelle der Ersatzteile – Schneeräumschilde

Die Nummern in der ersten Spalte entsprechen den Nummern in der Zeichnung auf der letzte Seite.

Bei der Bestellung der Ersatzteile ist immer der Schneeräumschildtyp anzugeben. Der Schneeräumschildtyp ist bestimmt nach der Aufhängerahmentyp der Traktor :

(AGROJET , KARSIT , YARD PRO HECK , MTD J 130 , MTD E 130 , MTD VISION , HONDA HF 2113 , HF 2213

Nr.	Bezeichnung	Katalog
1	Planierschildblech 1180 mm	SR100
2	Gummileiste 1180 x 100 x 15 mm	SR014
3	Druckleiste für den Gummi - 1170 mm	SR032
4	Führungsteller	SR053
5	Gehäuse des Führungstellers	SR029
6	Bolzenkopf des abgefederten Planierschildes	SR010
7	Bolzenkopf - 40 cm	
8	Planierschildfeder - 287403	SR026
9	Federspanner M8	SR022
10	Teil "A" – komplett	SR009
11	Bolzen "A" – 16 cm	
12	Planierschilde "A" – verzinkt ohne Feder	SR003
13	Raute – verzinkt	SR016
14	Feder für die Arretierung	SR058
15	Rahmenbolzen - 31 cm	SR007
16	Planierschildstange 3x gebogen - 2213	SR025A
17	Griff der Planierschildstange	SR020
18	Überzug für den Planierschildhebel	SR059
19	Spannstift 3 x 24 mm	SP500
20	Torbandschraube M 8 x 35 , verzinkt	SP150
21	Unterlegscheibe 8,4 flach , verzinkt	VZ059
22	Mutter M 8 verzinkt	VZ049
23	Schraube für das Gehäuse des Führungstellers M12 x 16 IMBUS	SP052
24	Federsplint 3,5 (=3 mm)	VZ073
25	Unterlegscheibe 17 flach , verzinkt	SP217
26	Schraube M 6 x 10 verzinkt , Sechskant	SP120
27	Mutter M 10 verzinkt	VZ050A
28	Unterlegscheibe 10,5 flach , verzinkt	DZ956
29	Schraube für den Planierschildhebel M 8 x 40	
30	Mutter M 8 verzinkt , selbst sichernd	VZ084
31	Innerer Gehäuseteil der Pflugschar	
32	Bolzen des inneren Gehäuseteils der Pflugschar 255mm	SR005
33	Feder des Pflugschargehäuses - andrückend	SR060
34	Unterlagscheibe der Andrückfeder	SR061
35	Hebel der Pflugscharsteuerung	SR025D
36	Flachrundschar M10x60 verzinkt	
37	Schraube des Pflugscharhebels M8x50	DZ958A
38	Schutzüberzug der Federspannvorrichtung	RK001



Garantieschein

Der Garantieschein stellt einen Teil des Zubehörs zum verkauften Produkt des entsprechenden Typs dar. Er muss bei jeder Reklamation vorgelegt werden. Wir gewähren unter der Voraussetzung, dass die Garantiebedingungen eingehalten werden, dem Verbraucher eine Garanzzeit von

24 Monaten ab dem Tag des Verkaufs.

Der Lieferant gewährt eine Garantiefrist für Funktionstüchtigkeit des die Lieferung bildenden Geräts in der durch den Kaufvertrag festgelegten Dauer (d.h. 24 Monate ab dem Kauf des Produkts), unter der Voraussetzung, dass das Gerät im einschichtigen Betrieb arbeitet. Die Garantie umfasst alle aufgrund von Materialfehlern entstandenen Mängel und Funktionsstörungen. Die Garantieleistung ist durch Einhaltung der Gebrauchsanleitung und Vornahme der grundsätzlichen Wartung ohne Eingriff in die Konstruktion des Produkts bedingt. Der Abnehmer behebt während der Garanzzeit die Produktmängel nicht, sondern gibt sie dem Lieferanten bekannt, mit dem die Vorgehensweise zu ihrer Behebung vereinbart wird. Der Lieferant haftet für keine bei Reparaturen, Teileaustausch usw. entstandenen Schäden oder Beschädigungen, falls solche nicht entsprechend den Anweisungen in der Gebrauchsanleitung und gemäß den Bedingungen der allgemein verbindlichen Sicherheitsvorschriften vorgenommen wurden. Bei Einhaltung der Garantiebedingungen und bei Vorlage des Kaufbelegs und des ordnungsgemäß ausgefüllten Garantiescheins behebt der Lieferant kostenlos alle aufgrund von Produktions- oder Materialfehlern verursachten Störungen, sodass das Produkt entsprechen seiner Bestimmung genutzt werden kann.

Die Garantie umfasst nicht die natürliche Abnutzung der Teile sowie durch mechanische Beschädigung, unsachgemäße Installation oder Manipulation, Eindringen von Fremdkörpern in das Arbeitswerk des Geräts oder durch Naturkatastrophen entstandene Mängel. Die Garantie umfasst keine aufgrund äußerer Einwirkungen, wie z.B. Störungen im Stromnetz, Beschädigungen durch Naturkatastrophen, ungeeignete Betriebsbedingungen oder Einsatz im Widerspruch zur Gebrauchsanleitung entstandenen Mängel. Der Garantieanspruch erlischt ebenfalls bei unbefugtem Eingriff in die Einrichtung durch den Eigentümer oder eine andere Person.

Der Verkäufer ist verpflichtet diesen Garantieschein ordnungsgemäß und vollständig auszufüllen. Ein unvollständig oder unberechtigt ausgefüllter Garantieschein ist ungültig. Die Garanzzeit verlängert sich um die Dauer der Garantiereparatur des Produkts. Wir empfehlen Ihnen, zusammen mit dem Garantieschein und dem Kaufbeleg auch Dokumente über erfolgte Reparaturen aufzubewahren.

Falls bei der Reparatur festgestellt wird, dass sich auf den geltend gemachten Mangel die aufgeführten Garantiebedingungen nicht beziehen, trägt die Reparaturkosten der Kunde.

Produktbezeichnung und -typ:

.....

Verkaufsdatum:

.....

Stempel und Unterschrift des Verkäufers:

.....



1. Wstęp

Obowiązkiem użytkownika i osoby obsługującej urządzenie jest dokładne zapoznanie się z Instrukcją użytkownika przed rozpoczęciem pracy. Zawiera ona istotne informacje na temat bezpieczeństwa pracy, montażu, obsługi, konserwacji i należy uważać ją za nierozłączną część wyposażenia urządzenia. Bezawaryjna, bezpieczna praca maszyną oraz jej żywotności w dużym stopniu zależy od prawidłowości i staranności jej utrzymania. Gdyby jakieś informacje zawarte w instrukcji wydawały się niezrozumiałe, proszę zwrócić się do producenta maszyny. Po wypełnieniu danych dotyczących nabycia maszyny zalecamy wykonanie kopii instrukcji użytkownika i zachowanie oryginału na wypadek zgubienia lub uszkodzenia. Podczas pracy należy kierować się wskazówkami dotyczącymi bezpieczeństwa, tak aby uniknąć zagrożeń wypadkowych zarówno dla siebie, jak i osób postronnych. Wskazówki te oznaczono w instrukcji użytkownika następującym ostrzegawczym symbolem bezpieczeństwa.



Jeśli zobaczysz w instrukcji ten symbol, starannie przeczytaj tekst, który po nim następuje.

2. Przeznaczenie

Plug jest przeznaczony przede wszystkim do spychania śniegu, można go jednak zastosować również w przypadku innych materiałów sypkich, np. ziemi ogrodowej, piasku, żwiru itp. Wysokość pluga reguluje się przy pomocy dźwigni z miejsca obsługi maszyny, regulować można również kierunek w lewo i w prawo – razem 5 pozycji. Regulacja kąta natarcia pluga odbywa się ręcznie lub przy pomocy specjalnego zestawu sterowania bezpośrednio z miejsca kierowcy.



Użytkowanie maszyny w sposób inny niż podany przez producenta jest niezgodne z jej przeznaczeniem! Maszyna może być obsługiwana wyłącznie przez osoby, które dobrze znają jej właściwości i są zapoznane z odpowiednimi przepisami jej użytkowania. Jakiegokolwiek zmiany na niniejszej maszynie, dokonane przez użytkownika we własnym zakresie, wyłączają producenta z odpowiedzialności za szkody lub obrażenia cielesne powstałe w wyniku tych zmian!

3. Dane techniczne

Wskaźnik	Jednostka		
typ		SJ - STANDARD	SD - KOMFORT
Szerokość	mm		800
	mm		1000
	mm		1180
	mm		1400
Wysokość	mm		550
Masa	kg	40	45

4. Montaż

Po wyjęciu lemiesza pluga z pudła kartonowego w pierwszej kolejności przykręcić listwę gumową SR014 z listwą dociskową SR032, po czym wsunąć część „A” SR009 do wspornika pluga SR010 i zabezpieczyć sworzniem SR008. Następnie wsunąć dźwignię pluga SR025(024) i zabezpieczyć zawleczką sprężynową VZ073.

Po zamontowaniu do traktorka ramy do zawieszenia pluga przyłożyć plug z zamontowaną częścią „A”, wsunąć sworznie ramy SR007 i zabezpieczyć zawleczką sprężynową VZ073.

- plug STANDARD

Po wyjęciu blachy pluga z kartonu najpierw przykręcić gumową listwę SR014 z listwą dociskającą SR032, następnie zasunąć część „A” SR009 do domku lemiesza SR010 włożyć czop SR008 i zabezpieczyć zawleczką sprężynową VZ073. Następnie zasunąć dźwignię pluga SR025(024) i zabezpieczyć śrubą M8 z nakrętką samozabezpieczającą. Po zamontowaniu ramy pluga do traktora przyłożyć lemiesz z zamontowaną częścią „A”, zasunąć czop ramy SR007 i zabezpieczyć zawleczką sprężynową VZ073.

- plug KOMFORT

- wyjąć blachę pluga z kartonu
- przykręcić załączonymi śrubami do drewna M8x35 i nakrętkami M8 z podkładką do odpowiednich otworów gumową krawędź SR014 z listwą dociskającą SR032
- zasunąć część „A” SR009 do domku lemiesza SR010
- od spodu włożyć czop SR008 i zabezpieczyć go z góry przez podkładkę $\varnothing 17$ zawleczką sprężynową VZ073
- do pionowego profilu kwadratowego na domku lemiesza wsunąć dźwignię obsługi lemiesza i zabezpieczyć śrubą M8x50 z nakrętką samozabezpieczającą M8
- połączyć dźwignię lemiesza z rękojścią dźwigni lemiesza i zabezpieczyć śrubą M8x40 i nakrętką samozabezpieczającą M8
- zasunąć dźwignię lemiesza SR025(024) do ukośnego kwadratowego profilu na części „A” i zabezpieczyć śrubą M8x50 z nakrętką samozabezpieczającą
- po zamontowaniu ramy lemiesza na traktor przyłożyć lemiesz za zamontowaną częścią „A”, zasunąć czop ramy SR007 i zabezpieczyć zawleczką sprężynową VZ073.



Ramę do zawieszania pluga mo na pozostawić na traktorku równie po odłączeniu pluga. Takie rozwiązanie oferuje mo liwość natychmiastowego zało enia i wykorzystania pluga nie tylko w głównym, czyli zimowym sezonie, ale przez cały rok. Zawieszenie samego pluga na ramie jest więc kwestią ok. 2 minut. Skuteczność spychania konkretnego materiału jest uzale niona od mocy silnika zastosowanego minitraktorka. Jeśli w okresie zimowym dochodzi do ślizgania się kół podczas zgarniania śniegu, zalecamy zastosowanie łańcuchów śniegowych.

Plugi są dostarczane przede wszystkim w wersji „amortyzowanej”. W razie ewentualnej kolizji pluga np. z krawę nikiem lub zmarteżniętym śniegiem uderzenie nie jest przenoszone bezpośrednio na podwozie traktorka, ale jest amortyzowane (niwelowane) za pośrednictwem sprę yn.

- **Plug DO KULTYWATORA**

- Po wyjęciu blachy lemiesza z kartonu najpierw przykręć gumową listwę SR014 z listwą dociskającą SR032, następnie zasunąć część „A” SR009 do domku lemiesza SR010, wo yć czop SR008 i zabezpieczyć zawleczką sprę ynową VZ073. Częścią domku lemiesza do kultywatora jest jednocześnie adapter do danego typu kultywatora.

5. Obsługa i bezpieczeństwo pracy



Monta , podłączenie, uruchomienie, jak równie czynności konserwacyjne i naprawcze mogą być przeprowadzane **wyłącznie przez odpowiednio wykwalifikowany, przeszkolony personel przy przestrzeganiu:**

- Postanowień niniejszej instrukcji u ytkowania.
- Pracę maszyną mo e wykonywać tylko osoba, która została starannie poinformowana o sposobie regulacji, obsługi, a tak e o podstawowych regulach bezpieczeństwa pracy, w tym o ryzykach, jakie mogą wystąpić podczas pracy. Przeszkolenie personelu obsługującego maszynę, w tym sprawdzenie wiadomości, musi być przeprowadzone i udokumentowane.
- Uszkodzonej maszyny nie wolno uruchamiać pod adnym pozorem.
- Przed przystąpieniem do jakichkolwiek czynności związanych z obsługą maszyny nale y drobiazgowo przeczytać niniejszą instrukcję u ytkowania.
- Bezwarunkowo nale y przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa, zawartych w niniejszej instrukcji u ytkowania.
- Maszyna mo e być obsługiwana wyłącznie przez osoby powy ej 18. roku ycia, które są zdolne do tej czynności pod względem fizycznym i umysłowym, są odpowiednio przeszkolone i którym zlecono obsługę maszyny.
- Pracownicy wykonujący obsługę i czynności konserwacyjne przy maszynie muszą być zaznajomieni z niniejszą instrukcją u ytkowania.
- Czynności związane z regulacją, konserwacją i czyszczeniem maszyny nale y wykonywać wyłącznie w czasie spoczynku maszyny będącej w pozycji zablokowanej.
- Przed rozpoczęciem pracy: skontrolować połączenia śrubowe.
- Podczas wykonywania napraw, regulacji czy wymiany części zabronione jest przebywanie pod niezabezpieczoną maszyną podłączoną do traktorka, którego silnik jest na chodzie oraz który nie jest zabezpieczony przed przypadkowym ruszeniem z miejsca.
- Odłączanie maszyny od traktorka nale y przeprowadzać na równym, suchym i mocnym terenie.
- Znaki bezpieczeństwa na maszynie nale y utrzymywać w czytelnym stanie.

6. Konserwacja



Zaleca się, aby przed pierwszym u yciem nasmarować wszystkie ruchome części olejem maszynowym. Kolejne smarowanie nale y przeprowadzać według potrzeb w zale ności od częstotliwości korzystania. Plug jest wyposa ony w dwa regulowane talerzyki prowadzące, które zapobiegają przedwczesnemu zu yciu listwy zgarniającej. Listwę mo na odwrócić i korzystać z niej z „drugiej” strony. W razie zapotrzebowania istnieje mo liwość zamówienia nowej listwy gumowej oraz jakiegokolwiek dodatkowej części zamiennej – zob. tabela. Przed odło eniem pluga na dłu szy czas (zło eniem go do składu), zalecamy oczyszczenie go ze zgrubnych zanieczyszczeń i ewentualne przemyć wodą. Przetarte miejsca czy odłupane warstwy farby bezzwłocznie naprawić stosownym środkiem konserwującym lub farbą. Zalecana jest równie kontrola wszystkich połączeń śrubowych, jak równie poprawności ich dokręcenia. Plug nale y przechowywać w bezpiecznym, suchym miejscu.



7. Wyposażenie w piktogramy bezpieczeństwa

Użytkownik maszyny ma obowiązek utrzymywania piktogramów w czytelnym stanie, a w przypadku ich uszkodzenia zapewnić znaki zastępcze.



- przestuduj instrukcję użytkowania
- zagrożenia podczas pracy maszyny – ryzyko zderzenia z maszyną

8. Serwis i części zamienne

Serwis gwarancyjny i usuwanie usterek stwierdzonych podczas konserwacji zapewnia producent. Producent zapewnia również dostawę wszystkich części zamiennych – bezpośrednio do odbiorcy lub za pośrednictwem autoryzowanych punktów sprzedaży.

9. Przechowywanie

Podzespoły maszyny należy przechowywać w zadaszonym obiekcie, pod zamknięciem i w środowisku wolnym od agresywnych substancji.

Jeśli wyrób będzie przechowywany dłużej niż 1 rok, należy przeprowadzić konserwację metalowych części.

10. Utylizacja wyrobu i jego podzespołów

Po zakończeniu okresu żywotności maszyny należy rozmontować na pojedyncze części – metale, tworzywa sztuczne, guma i płyny eksploatacyjne. Z w ten sposób oddzielnymi odpadami postępować zgodnie z aktualnie obowiązującymi przepisami dotyczącymi odpadów.

**Tabela części zamiennych – plugi traktorowe**

Numerzy w pierwszej rubryce są zgodne z numerami na rysunku.

Do zamawianych części zamiennych należy zawsze podać typ pluga:

(AGROJET , KARSIT , YARD PRO HECK , MTD J 130 , MTD E 130 , MTD VISION , HONDA HF 2113 , HF 2213)

Nr	Nazwa :	Katalog
1	Lemiesz pluga 1180 mm	SR100
2	Listwa gumowa 1180 x 100 x 15 mm	SR014
3	Listwa dociskowa gumy - 1170 mm	SR032
4	Talerzyk prowadzący	SR053
5	Tuleja talerzyka prowadzącego	SR029
6	Wspornik pluga amortyzowanego	SR010
7	Sworzeń wspornika - 40 cm	
8	Sprężyna pluga – 287403	SR026
9	Napinacz sprężyny	SR022
10	Część "A" - kompletna	SR009
11	Sworzeń "A" - 16 cm	
12	Blokada "A" – ocynkowana bez sprężyny	SR003
13	Romb – ocynkowana	SR016
14	Sprężyna blokady	SR058
15	Sworzeń ramy - 31 cm	SR007
16	Dźwignia pluga trzykrotnie wygięta - 2213	SR025A
17	Rękojeść dźwigni pluga	SR020
18	Ostona dźwigni pluga	SR059
19	Kolek sprężysty 3 x 24 mm	SP500
20	Śruba M 8 x 35 podsadzana , ocynk	SP150
21	Podkładka 8,4 płaska , ocynk	VZ059
22	Nakrętka M 8 ocynk	VZ049
23	Śruba tulei talerzyka prowadzącego M12 x 16 IMBUS	SP052
24	Zawleczka sprężynowa 3,5 (=3 mm)	VZ073
25	Podkładka 17 płaska , ocynk	SP217
26	Śruba M 6 x 10 ocynk , z łbem sześciokątnym	SP120
27	Nakrętka M 10 ocynk	VZ050A
28	Podkładka 10,5 płaska , ocynk	DZ956
29	Śruba dźwigni pluga M 8 x 40	DZ958
30	Nakrętka M 8 ocynk , samozabezpieczająca	VZ084
31	<i>Część wewnętrzna domku lemiesza</i>	
32	<i>Czop części wewnętrznej domku lemiesza 255mm</i>	SR005
33	<i>Sprężyna domku lemiesza - dociskająca</i>	SR060
34	<i>Podkładka sprężyny dociskowej</i>	SR061
35	<i>Dźwignia obsługi lemiesza</i>	SR025D
36	<i>Śruba M10x60 do drewna ocynkowana</i>	
37	<i>Śruba dźwigni lemiesza M8x50</i>	DZ958A
38	<i>Ostona napinaka sprężyny</i>	RK001



Karta gwarancyjna

Karta gwarancyjna stanowi część wyposażenia sprzedawanego wyrobu odpowiedniego typu. Należy ją przedstawić podczas zgłaszania każdej reklamacji. Pod warunkiem przestrzegania warunków gwarancyjnych udzielamy u użytkownikowi gwarancji na czas

24 miesiące, licząc od dnia sprzedaży

Dostawca udziela gwarancji na prawidłowość działania maszyny będącej częścią dostawy na okres określony w umowie kupna, (tj. 24 miesiące licząc od dnia zakupu wyrobu), pod warunkiem, że maszyna pracuje w jednozmianowym systemie pracy. Gwarancją objęte są wszelkie uszkodzenia i usterki powstałe w wyniku wady materiałowej. Roszczenia gwarancyjne będą uznane pod warunkiem przestrzegania wskazówek zawartych w instrukcji użytkownika, przeprowadzania podstawowych czynności konserwacyjnych, braku jakichkolwiek ingerencji w konstrukcję wyrobu. W okresie gwarancyjnym odbiorca nie usuwa usterek wyrobu, informuje o nich dostawcę, z którym uzgodniony zostanie sposób ich usunięcia. Dostawca nie bierze odpowiedzialności za szkody lub uszkodzenia powstałe podczas napraw, wymian części itp., które nie wykonano zgodnie ze wskazówkami podanymi w instrukcji użytkownika oraz z wymogami powszechnie obowiązujących przepisów dotyczących bezpieczeństwa. W przypadku przestrzegania warunków gwarancyjnych oraz po przedstawieniu dowodu zakupu i prawidłowo wypełnionej karty gwarancyjnej, dostawca nieodpłatnie usunie wszelkie usterki, spowodowane wadami fabrycznymi lub wadliwym materiałem, tak aby wyrób mógł być należyte użytkowany.

Gwarancja nie obejmuje naturalnego zużycia części oraz usterek powstałych w wyniku uszkodzeń mechanicznych, niewłaściwej instalacji lub manipulacji, przedostania się obcych przedmiotów w mechanizm roboczy maszyny lub zdarzeń żywiołowych. Gwarancja nie obejmuje wad powstałych w wyniku zjawisk zewnętrznych, takich jak np. zakłócenia w sieci elektrycznej, uszkodzenia spowodowane przez błędy żywiołowe, nieodpowiednie warunki eksploatacji lub korzystanie z wyrobu w sposób sprzeczny z instrukcją użytkownika. Roszczenia gwarancyjne zanikają również w przypadku nieuprawnionej ingerencji w urządzenie dokonanej przez właściciela lub inną osobę (organizację).

Sprzedawca jest zobowiązany do należytego i prawidłowego wypełnienia niniejszej karty gwarancyjnej. Niekompletność lub nieuprawniona zmiana karty gwarancyjnej powoduje utratę jej ważności. Okres gwarancji zostaje przedłużony o czas, w którym wyrób pozostawał w naprawie gwarancyjnej. Zalecamy, aby wraz z kartą gwarancyjną i dowodem zakupu zachować również dokumenty potwierdzające przeprowadzenie naprawy.

W przypadku stwierdzenia w trakcie naprawy, że zgłoszona usterka nie jest objęta warunkami gwarancyjnymi, koszty związane z jej usunięciem ponosi klient.

Nazwa oraz typ wyrobu:

.....

Data sprzedaży:

.....

Pieczęć sprzedawcy, podpis:

.....

